

Zeitschrift: Plan : Zeitschrift für Planen, Energie, Kommunalwesen und Umwelttechnik = revue suisse d'urbanisme

Herausgeber: Schweizerische Vereinigung für Landesplanung

Band: 24 (1967)

Heft: 1

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Plan

Schweiz. Zeitschrift für Landes-, Regional- und Ortsplanung
Revue suisse d'urbanisme

Offizielles Organ der Schweizerischen Vereinigung für Landesplanung
Offizielles Organ der Schweiz. Vereinigung für Gewässerschutz und Lufthygiene
Offizielles Organ der Föderation Europäischer Gewässerschutz (FEG)

Sto.



1967

24. Jahrgang - 24^{me} année

Pra 4015

Inhaltsverzeichnis - Table des matières

Hauptartikel - Articles principaux

Titelverzeichnis Liste des titres

Landesplanung Aménagement national	Seite - page
Probleme und Aufgaben der Orts- und Regionalplanung im Kanton Wallis. — C. Fingerhut	1
Internationaler Dokumentationsaustausch für Landesplanung und Wohnungswesen. — A. Chappex und R. Schraner	11
Die Regenerierung der Aarauer Altstadt. — R. Turrian	41
Der Dorfkern in der Ortsplanung der Gemeinde Muttenz. — M. Thalmann	48
Landschaftsschutz und Planung. — C. A. Müller	53
Rothenthurm und die Biberebene. — H. Grubinger, U. Fricker und H. Krebs	73
Regionalplanung in der Waadt. — J. P. Vouga	84
Fragen des Landschaftsschutzes. — R. Stüdeli	92
Die Bedeutung der Regionalpolitik und die Wege zu ihrer Verwirklichung. — I. Maurer	109
Erfassung und Prognose wirtschaftlicher Aktivitäten im Zentrum. — U. Wulkopf	114
Landesplanung auf Bundesebene. — E. Winkler	119
Regionalplanung im Dienste des Fremdenverkehrs. — J. Krippendorf	123
Der Studienzyklus der UNO in Amsterdam 1966. — G. Schumacher und J. Grendelmeier	129
Planen und Bauen in der Kleinstadt. — V. Rickenbach	149
Der Stadtentwicklungsplan von Bern. — H. Aregger	185
Die Gemeinde und ihre technischen Aufgaben im Rahmen der Ortsplanung. — M. Lehmann	191
Das Wochenendhaus auf dem Randen. — M. Baschung	195
Il dimensionamento delle zone industriali. — G. Colombo	199
Probleme der Entwicklung des Siedlungsnetzes in der Tschechoslowakei. — V. Matousek	212

Gewässerschutz / Lufthygiene — Protection des eaux et de l'air

Die Bedeutung des generellen Kanalisationsprojektes in der Gewässerschutzplanung. — F. Baldinger	21
Gewässerschutz und Industrie. — H. Vogel	24
Der Einfluss von Transportkosten des Mülls auf Grösse und Standort der Müllverbrennungsanlagen. — F. C. Wüthrich	34

Probleme beim Betrieb von Kläranlagen. — K. D. Schäfer	61
Ausbau der Kehrichtanlage Werdenberg-Liechtenstein in Buchs SG. — R. Giger	68
Gewässerschutz und Lufthygiene in der heutigen Zeit. — O. Jaag	97
Reinhaltung der Luft in der Umgebung der Shell-Raffinerie in Cressier. — D. Högger	99
Die Abwasserreinigungsanlage der Raffinerie Cressier. — E. Märki	103
Die wissenschaftliche Leistung der Stiftung der Wirtschaft zur Förderung des Gewässerschutzes in der Schweiz. — O. Jaag	137
Der heutige Stand der Abwasserreinigung in der Schweiz. — A. Matthey-Doret	140
Die speziellen Gewässerschutzprobleme des Kantons Wallis. — G. Huber	143
Die Schwierigkeiten des Gewässerschutzes im Tessin. — A. Rima	144
Die Lage des Gewässerschutzes in den Kantonen der Westschweiz. — Y. Maystre	147
Die gegenwärtige und künftige Oelwehrorganisation im Kanton Zürich. — Kant. Amt für Gewässerschutz und Wasserbau	169
Neuzeitliche und vollständige Lösung des Abfallproblems in der Region Uzwil-Wil. — H. Hurter	171
La protection des eaux et de l'air dans le canton de Neuchâtel. — H. Sollberger	173
La protection des eaux de la mer Noire, dans la zone du littoral roumain	174
Gewinnung von Süßwasser aus Meerwasser in den Niederlanden. — Königliche Botschaft der Niederlande	180

Mitteilungen - Communications

Geschäftsleitung VLP	15
Zentralsekretariat VLP	16
VLP-Tagung «Unbewältigte Gegenwart»	16
Film über Ortsplanung «Zukunft für alle»	16
Tagung zur Gründung der Regionalplanung im Jungfraugebiet	16
Urteil des Bundesgerichtes in Sachen Gemeinde Celerina gegen Grossen Rat des Kantons Graubünden	16

Brief VLP an Eidg. Justiz- und Polizeidepartement	16
Kontaktnahme VLP in Fragen des Landschaftsschutzes	17
Eidg. Expertenkommission für Landesplanung	17
Ausschuss VLP	17
Geschäftsleitung VLP	17
Redaktionskommission «Plan»	17
Gratulationen	17
Regionalplanungsgruppe Zentralschweiz	17
Regionalplanungsgruppe Westschweiz	17
Raumordnung in Oesterreich	17
Vorentwurf für Revision der Bundesverfassung betreffend Bodenrecht und Landesplanung	57
Regionalplanungsgruppe Zentralschweiz	57
Dokumentationsdienst DISP	58
Richtlinien für Orts- und Regionalplanung des ORL-Instituts	58
Kontaktnahme VLP betreffend Denkmalpflege / Heimatschutz	94
Kontaktnahme Zentralsekretariat VLP mit Regionalplanungsgruppen	94
VLP-Delegation in der Bundesrepublik Deutschland	94
Stadtplaner-Konferenz	94
Ausschuss VLP	94
Broschüre über Grundeigentümerbeiträge an Strassen, Abwasser- und Wasserversorgungsanlagen	94
Volksabstimmung betreffend Bodenspekulation	136
Zentralsekretariat VLP	136
Symposium des Bundes Schweizer Planer	136
VLP-Tagung für Bauuristen	136
Vorstand VLP	136
Regionalplanungsgruppe Zentralschweiz	136
Entwurf des BIZ zur Ergänzung der Bundesverfassung betreffend Bodenrecht und Nationalplanung	167
Richtlinien für Orts-, Regional- und Landesplanung des ORL-Institutes an der ETH	167
Aufbau einer Dokumentation für Prognostik	167
Landschaftsplanung	168
Planung von Campingplätzen	168
Kolloquium über Orts-, Regional- und Landesplanung	168
VLP-Kurs betreffend Baugesuch und Baupolizei	217
Problem der Besiedlung von Sils / Silvaplana	217
Parlamentarische Gruppe für Landesplanung	217
Juristisches Seminar	217
Kommission für Leitfaden betreffend Dringlichkeitsordnungen in kleinen und mittleren Gemeinden	217
Sekretariat VLP	217
Regionalplanungsgruppe Zentralschweiz	217
Buch über «Hochbau und Stadtplanung»	218
Regionalplanungsgruppe Westschweiz	218

Rezensionen – Critiques de livres

Landschaftsrahmenplan Naturpark Meissner-Kaufunger Wald. Von Gottfried Heintze. 115 Seiten, 57 Bilder, 30 Tabellen und 16 Karten. Leinen. Verlag und Druckerei GmbH. Darmstadt 1966	18
Probleme der Hochschulerweiterung mit besonderer Berücksichtigung der Universität Zürich. Von Karl G. Steiner. Zürich 1966. Karl Schwegler, 398 Seiten, zahlreiche Photos, Pläne und Diagramme	18
La région lausannoise de Lutry à Morges. Par J. Barbier, P. Conne et L. Veuve. Etude préalable à l'aménagement régional exécutée à la demande des communes intéressées et de l'Etat de Vaud. Cahiers de l'aménagement régional numéro 2, 182 pages, 60 cartes et figures	19
Die Seilbahnen Oesterreichs. Veröffentlichung des Oesterreichischen Instituts für Raumplanung. Bearbeitung F. Jülg unter Mitarbeit von D. Bernt. Wien 1966. 126 Seiten, zahlreiche Karten und Diagramme	19

Beiträge zur Landespflege. 2. Band, Heft 1/2. 159 Seiten, zahlreiche Abbildungen. Stuttgart, 1966. Eugen-Ulmer-Verlag	19
Raumordnung im Elbe-Weser-Dreieck. Gutachten zur Entwicklung des Regierungsbezirks Stade. Von H. Scholz. 157 Seiten, zahlreiche Abbildungen und teils farbige Karten	20
Politics, Planning and the Public Interest. Von Martin Meyerson und Edward C. Banfield. The Free Press of Glencoe. Collier-MacMillan Ltd., London. Taschenbuchausgabe 1964, \$ 2.45	20
Einführung in die Informationswiedergewinnung. Von Allen Kent. 270 Seiten, 93 Abbildungen. München und Wien 1966. R. Oldenbourg	20
Die hygienischen Funktionen des Waldes und ihre soziologischen, ökonomischen und forstpolitischen Auswirkungen, mit besonderer Berücksichtigung der Bedeutung des Waldes in Erholungsreisegebieten. Von K. Peter Dürk. Mitteilungen aus dem Institut für Forst- und Holzwirtschaftspolitik der Universität Freiburg im Breisgau, herausgegeben von Prof. Mantel. 204 Seiten, 41 Tabellen, 24 Darstellungen, 3 Karten. Broschier DM 18.—. Verlag M. & H. Schäffer, Hannover. Freiburg im Breisgau 1965	59
Wien. Bauliche Gestalt und Entwicklung seit der Mitte des 19. Jahrhunderts. Von Hans Bobek und Elisabeth Lichtenberger. Grossoktav, 394 Seiten, 31 Tafeln, 42 Textabbildungen, 10 Karten, DM 48.—. Verlag Böhlaus Nachf. GmbH, A-1096 Wien, Frankgasse 4	59
Verkehr. 2. Band: Die Entwicklung des Verkehrssystems. Von Fritz Voigt. Zwei Halbbände, 1426 Seiten, zusammen Fr. 172.20. Duncker & Humblot, Berlin 1965	60
Idealstädte und Stadtmodelle als theoretische Planungskonzepte. Von Heinrich Schoof. 234 Seiten, 42 Abbildungen. Karlsruhe 1965	60
Entwicklungsprogramm Oberes Möltal. Bearbeiter H. Hanseley und O. Glanzer. Herausgeber: Kärtner Landesregierung, Abteilung Landesplanung. 80 Seiten, zahlreiche Karten und Abbildungen. Klagfurt 1966	60
Bibliographie für volkswirtschaftliche Fragen der Regionalforschung und des Bauens 1945–1965. Bearbeitet von der Schweizerischen Gesellschaft für Koordination und Förderung der Bauforschung in Zusammenarbeit mit der Bibliothek des Betriebswissenschaftlichen Instituts der ETH Zürich. 103 Seiten. Verlag für Bauforschung. Zürich 1966	95
Handbuch der Raumordnung und Landes-, Regional-, Orts- und Fachplanung. Ein alphabetischer Stichwortkatalog, bearbeitet von Ltd. Ministerialrat Dr. Günter Brenken und Regierungsrat Dr. Anton Schefer. Handbuchformat (12 × 19 cm), Plastikumschlag, 288 Seiten, DM 28.00. Buch Nr. G 0/18. Deutscher Gemeindeverlag und W.-Kohlhammer-Verlag, Köln. Stuttgart, Berlin, Hannover, Kiel, Mainz, München, Saarbrücken und Wiesbaden	95
Festgabe für Willi Rohner. Heerbrugg 1967. 152 Seiten. Rheintaler Druckerei und Verlag	96
Urban Land Use Planning, 2nd ed., 498 S., \$ 7.95. University of Illinois Press, Urbana	96
Regionalplanung Rheintal. Von Rudolf Wurzer. 65 Seiten, diverse Karten und Abbildungen. Verlag der Österreichischen Gesellschaft für Raumforschung und Raumplanung. Wien 1966	96
Weltmarkt Wasser. Von Hans Walter Flemming. 518 Seiten Text, 63 Abbildungen. Musterschmidt-Verlag, Göttingen, Frankfurt, Zürich, 1967	108
Grundlagen und Hinweise für ein Landes- und Raumordnungsprogramm Ergänzungen 1966. Schriften der	

Landesplanung Niedersachsen. 136 Seiten, 90 farbige Karten und Graphika. Kartoniert DM 27.—. Hannover 1966	135
Wasserwirtschaft — Abfallbeseitigungsprobleme — Lösungen. Bd. 17–19 der Stuttgarter Berichte zur Siedlungswasserwirtschaft. Bd. 1–3: 1966. VI, 912 Seiten, 246 Abb., 57 Tab., 8°, Leinen DM 150.—.	148
Stadtplanung und Stadtforschung. Von Jakob Maurer. 163 Seiten, 40 Abbildungen, zahlreiche Tabellen. Broschiert Fr. 18.80. Verlag Paul Haupt, Bern und Stuttgart. Bern 1966	164
Thematische Kartographie. Methoden und Probleme, Tendenzen und Aufgaben. Von Werner Witt. 798 Spalten, 109 teils farbige Abbildungen und Karten. Gebrüder Jänecke. Hannover 1967	165
Grundeigentümerbeiträge an Strassen, Abwasseranlagen und Wasserversorgungen. Schriftenfolge Nr. 8 der Schweizerischen Vereinigung für Landesplanung. 47 Seiten, 11 Abbildungen. Geheftet Fr. 7.—. Zürich 1967	165
Umweltwirkung. Strukturwandel und Finanzbedarf. 134 Seiten. Schweizerische Vereinigung für Landesplanung. Zürich 1966	165
Raumgliederung, Raumordnung und Regionalplanung in der Sowjetunion aus landwirtschaftlicher Sicht. Von Manfred Rauth. 280 Seiten, 46 Karten. Kartoniert DM 36.—. Otto Harrassowitz. Wiesbaden 1967	165
Zweiter Bericht über die Raumordnung in den Niederlanden. Gekürzte Ausgabe. 50 und 90 Seiten, 17 Karten und Diagramme. Staatsdruckerei. Den Haag 1966	166
Gedanken zur Landesplanung. Beiträge von Mitarbeitern des Instituts für Orts-, Regional- und Landesplanung an der ETH zum sechzigsten Geburtstag von Prof. Dr. E. Winkler. 103 Seiten. April 1967	166
Regio. Strukturatlas Nordwestschweiz, Oberelsass, Südschwarzwald. Herausgegeben im Auftrage der Kantone Basel-Stadt und Basel-Landschaft von der Gesellschaft zur Förderung der Arbeitsgruppe Regio Baselensis. Ausgearbeitet am Geographischen Institut der Universität Basel unter Leitung von Prof. Dr. Hans Annaheim. Wissenschaftliche Mitarbeiter: U. Eichenberger, W. A. Gallusser, H. W. Muggli. Leiter der Kartographischen Bearbeitung B. Baur. 1967 Basel und Stuttgart, Kommissionsverlag Helbing und Lichtenhahn. 77 Karten mit entsprechenden Legenden und weiteren Erklärungen	221
Die Altersfragen in der Schweiz. Bericht der Kommission für Altersfragen. Bern 1967. Eidg. Drucksachen- und Materialzentrale. 336 Seiten. Fr. 7.—	221
Die rechtlichen Möglichkeiten der Landschaftspflege beim Abbau von Kies und Sand. Von Erich Bartram. Erlangen 1967. 175 Seiten. Verlag Rudolf Merkel. (Heft 3 der «Rechtsfragen zur Erhaltung der Natur und der natürlichen Hilfsquellen»)	222
Neue Städte in Israel. Von Erica Spiegel. Stuttgart/Berlin 1967. Karl-Krämer-Verlag. 192 Seiten, zahlreiche Bilder und Pläne	222
Politiques de développement. Von Henri Roh. Sion 1967. Association suisse pour le plan d'aménagement national, section du Valais. 176 Seiten, 13 Figuren .	222
Methoden der Sozialgeographie und ihre Bedeutung für die Regionalplanung. Von Heinz Günter Steinberg. Beiträge zur Raumplanung, Bd. 2. Köln 1967. 90 Seiten. Zentralinstitut für Raumplanung an der Universität Münster. Geh. DM 11.50	222

La planification des équipements paroissiaux. Par Laurent Bridel. Documents de l'Aménagement régional de l'Office cantonal vaudois de l'urbanisme. Lausanne 1967, 40 Seiten, 14 Karten	222
Schätzung der Einnahmen und Ausgaben des Bundes 1966 bis 1974. Bericht der Eidg. Expertenkommission zur Bearbeitung der Grundlagen und Methoden einer langfristigen Finanzplanung im Bunde. Bern 1966. 295 Seiten	223
Raumfahrt und Völkerrecht. Von Peter Creola. Zürich 1967. Polygraphischer Verlag. 130 Seiten, 2 Abbildungen. Geheftet Fr. 18.—	223
Aus der Gerichtspraxis – Questions juridiques	
Strom- und Wasserversorgung als Ortsplaner: Der berühmte Entscheid von Celerina	38
Staatshaftung für Überschwemmungen	39
Zweckentfremdung einer Grünzone	51
Ferienhäuschenbauten «abgewehrt»	94
Gewässerschutz und Eigentum	183
Freihaltezone, Kiesgrube und Grundeigentum	220
Autorenverzeichnis – Liste des auteurs	
Aregger H.	185
Baldinger F.	21
Baschung M.	195
Chappex A.	11
Chiriac V.	174
Colombo G.	199
Fingerhut C.	1
Fricker U.	73
Giger R.	68
Grendelmeier J.	129
Grubinger H.	73
Högger D.	99
Huber G.	143
Hurter H.	171
Jaag O.	97, 137
Krebs H.	73
Krippendorf J.	123
Lehmann M.	191
Märki E.	103
Matousek V.	212
Matthey-Doret A.	140
Maurer I.	109
Müller C. A.	53
Rickenbach V.	149
Rima A.	144
Schäfer D.	61
Schranner R.	11
Schumacher G.	129
Sollberger H.	173
Stüdeli R.	92
Thalmann M.	48
Turrian R.	41
Vogel H. E.	24
Vouga J. P.	84
Winkler E.	119
Wullkopf U.	114
Wüthrich F. C.	34

PLAN

schweizerische Zeitschrift für Landes-, Regional- und Ortsplanung · Revue suisse d'urbanisme · Fachorgan für kommunale Bau- und Planungsfragen

Jahrgang Nr. 1 Januar / Februar 1967
Erscheint 6mal jährlich

Offizielles Organ der Schweizerischen Vereinigung
für Landesplanung (VLP)

Zentralsekretariat; 8032 Zürich, Eidmattstrasse 38
Telefon 051/32 14 54

Zentralsekretär: Dr. Rud. Stüdeli, Sekretärin: Fr. R. Hablützel

Redaktions-Kommission: Dr. R. Stüdeli, Zürich (Vorsitz);
M. Hottinger, Zürich; Dr. U. Luder, Solothurn; C. Wasserfallen, Arch. EPF/SIA,
Lausanne; Dr. M. Werder, Aarau

Redaktion für den Teil der Landesplanung: Prof. Dr. E. Winkler, Institut
für Orts-, Regional- und Landesplanung an der ETH, Sonneggstr. 5, Zürich

Offizielles Organ der Schweizerischen Vereinigung für
Gewässerschutz und Lufthygiene (VGL)

Offizielles Organ der
Föderation Europäischer Gewässerschutz (FEG)

Allgemeines Redaktions-Sekretariat für die Zeitschrift «Plan»: Dr. H. E. Vogel,
8049 Zürich, Kürbergstrasse 19, Telefon (051) 44 56 78

INHALT

Landesplanung

Seite

W. Fingerhuth	
Probleme und Aufgaben der Orts- und Regionalplanung im Kanton Wallis	1
W. Chappex und R. Schraner	
Internationaler Dokumentationsaustausch für Landesplanung und Wohnungswesen	11
Mitteilungen	15
Rezensionen	18

Gewässerschutz / Lufthygiene

J. Baldinger	
Die Bedeutung des generellen Kanalisationsprojektes in der Gewässerschutzplanung	21
I. E. Vogel	
Gewässerschutz und Industrie	24
J. C. Wüthrich	
Der Einfluss von Transportkosten des Mülls auf Grösse und Standort der Müllverbrennungsanlagen	34
Aus der Gerichtspraxis	38
Rezensionen	40

Druck, Verlag und Annoncenregie: Vogt-Schild AG, 4500 Solothurn 2,
Telefon (065) 26461-66, Postcheckkonto 45-4.

Annoncen-Verwaltung: Vogt-Schild AG, 4500 Solothurn 2.

Aufdruck von Text und Klischees nur mit ausdrücklicher Genehmigung der Redaktion und des Verlages. Klischees werden leihweise gegen Kostenberechnung vom Verlag Vogt-Schild AG, 4500 Solothurn 2, zur Verfügung gestellt.

Reise - Prix:

Schweiz - Suisse: Abonnement - Abonnement	Fr. 20.—
Einzelnummer - Par numéro	Fr. 3.50
Ausland - Etranger: Abonnement - Abonnement	Fr. 22.—
Abonnementsbestellungen im Ausland nimmt jedes Postamt entgegen. Einzelnummer - Par numéro	Fr. 3.50 (plus Porto)

Mitglieder der Schweizerischen Vereinigung für Landesplanung (VLP), der Verbindung Schweizerischer Strassenfachmänner (VSS), der Schweizerischen Verbindung für Gewässerschutz und Lufthygiene (VGL), der Föderation Europäischer Gewässerschutz (FEG) sowie Gemeindeverwaltungen erhalten auf dem regulären Abhresabonnementspreis einen Spezialrabatt von 20 %. Somit beträgt der Abonnementspreis für die Mitglieder dieser Vereinigungen und Gemeindeverwaltungen in der Schweiz Fr. 14.40, im Ausland Fr. 16.—.